

---

# MANUAL DE INSTRUÇÕES

---

PT

**GUIA PARA A UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA DE LAVAR LOUÇA  
E DOS PROGRAMAS DE LAVAGEM**

1. Advertências para a segurança e o uso	2
2. Instalação e execução	5
3. Descrição dos comandos	9
4. Instruções para o uso	17
5. Limpeza e manutenção	31
6. Soluções para as anomalias de funcionamento	35

*Agradecemos por terem escolhido este nosso produto. Aconselhamos ler cuidadosamente todas as instruções contidas neste manual para conhecer as condições mais idóneas a fim de realizar uma utilização correcta e segura da sua máquina de lavar louça. Cada um dos parágrafos são apresentados de modo que se possa realizar passo a passo todas as funcionalidades do aparelho, os testes podem ser compreendidos facilmente e possuem imagens detalhadas. São dados conselhos úteis para utilizar os cestos, os braços borrifadores, os recipientes, filtros, programas de lavagem e a configuração certa dos comandos. Os conselhos para a limpeza que são indicados aqui permitirão manter inalteradas durante o tempo as performances da sua máquina de lavar louça. Este manual, fácil de ser consultado, satisfará a todas as perguntas que poderão surgir em relação à utilização da sua máquina de lavar louça.*



**INSTRUÇÕES PARA O INSTALADOR:** são destinadas ao **técnico qualificado** que deve executar a instalação, o início de funcionamento e a verificação do aparelho.



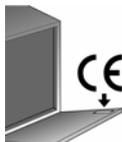
**INSTRUÇÕES PARA O UTILIZADOR:** indicam os conselhos para o uso, a descrição dos comandos e as operações de limpeza certas e a manutenção do aparelho.

## 1. Advertências para a segurança e o uso



ESTE MANUAL CONSTITUI PARTE INTEGRANTE DO APARELHO: É PRECISO CONSERVÁ-LO SEMPRE PERFEITO JUNTAMENTE COM O APARELHO. ANTES DA UTILIZAÇÃO ACONSELHAMOS QUE FAÇAM UMA LEITURA ATENTA DE TODAS AS INDICAÇÕES CONTIDAS NESTE MANUAL. A INSTALAÇÃO DEVERÁ SER EXECUTADA POR PESSOAS QUALIFICADAS E A RESPEITAR ÀS NORMAS VIGENTES. ESTE APARELHO FOI PREVISTO PARA UM EMPREGO DE TIPO DOMÉSTICO, E ESTÁ CONFORME ÀS **DIRECTRIZES 73/23 CEE, 89/336 (COMPREENDIDA 92/31 E 93/68)** ACTUALMENTE EM VIGOR, COMPREENDIDA A PREVENÇÃO E A ELIMINAÇÃO DOS DISTÚRBIOS ESTÁTICOS NA ATMOSFERA. O APARELHO FOI CONSTRUÍDO PARA REALIZAR AS SEGUINTE FUNÇÕES: **LAVAGEM E SECAGEM DE LOUÇA**, QUALQUER OUTRO USO DEVE SER CONSIDERADO IMPRÓPRIO.

**O FABRICANTE EXIME-SE DE QUALQUER RESPONSABILIDADE SE FOREM REALIZADAS UTILIZAÇÕES DIFERENTES DAQUELAS INDICADAS.**



A PLACA DE IDENTIFICAÇÃO, COM OS DADOS TÉCNICOS, O NÚMERO DE MATRÍCULA E A MARCAÇÃO É POSICIONADA VISIVELMENTE NA BORDA INTERNA DA PORTA. **A PLACA NA BEIRA INTERNA DA PORTA NUNCA DEVE SER RETIRADA.**



NÃO DEIXAR RESÍDUOS DA EMBALAGEM SOLTOS NO AMBIENTE DOMÉSTICO. SEPARAR OS VÁRIOS MATERIAIS DE DESCARTE PROVENIENTES DA EMBALAGEM E ENTREGÁ-LOS AO CENTRO MAIS PERTO DE RECOLHA DIFERENCIADA.



É OBRIGATÓRIO A CONEXÃO À TERRA SEGUNDO ÀS MODALIDADES PREVISTAS PELAS NORMAS DE SEGURANÇA DA INSTALAÇÃO ELÉCTRICA. **O FABRICANTE EXIME-SE DE QUALQUER RESPONSABILIDADE DEVIDO A EVENTUAIS DANOS A PESSOAS OU A COISAS DERIVANTES DA FALTA DE CONEXÃO OU POR CONEXÃO DEFEITUOSA DA LINHA DE TERRA.**



SE O APARELHO FOR INSTALADO EM PAVIMENTOS RECOBERTOS, É PRECISO PRESTAR ATENÇÃO PARA QUE AS ABERTURAS NA PARTE INFERIOR NÃO FIQUEM OBSTRUÍDAS.

DEPOIS DE CADA UMA DAS UTILIZAÇÕES, DESLIGAR A MÁQUINA DE LAVAR LOUÇA PARA EVITAR DISPERSÃO DE ENERGIA ELÉCTRICA.



O APARELHO DESCARTADO DEVE SER DESTRUÍDO. CORTAR O CABO DE ALIMENTAÇÃO DEPOIS DE TER RETIRADO A FICHA DA TOMADA DE CORRENTE. FAZER COM QUE FIQUEM INÓCUAS TODAS AS PARTES QUE POSSAM CONSTITUIR PERIGO PARA OS MIÚDOS (FECHADURAS, PORTAS, ETC.).



ESTE APARELHO ESTÁ CLASSIFICADO DE ACORDO COM A **DIRECTIVA EUROPEIA 2002/96/EC** SOBRE RESÍDUOS DE EQUIPAMENTO ELÉCTRICO E ELECTRÓNICO (**REEE**).

AO GARANTIR A ELIMINAÇÃO ADEQUADA DESTES PRODUTOS, ESTARÁ A AJUDAR A EVITAR POTENCIAIS CONSEQUÊNCIAS NEGATIVAS PARA O AMBIENTE E PARA A SAÚDE PÚBLICA, QUE PODERIAM DERIVAR DE UM MANUSEAMENTO DE DESPERDÍCIOS INADEQUADO DESTES PRODUTOS.



O SÍMBOLO  NO PRODUTO, OU NOS DOCUMENTOS QUE ACOMPANHAM O PRODUTO, INDICA QUE ESTE APARELHO NÃO PODE RECEBER UM TRATAMENTO SEMELHANTE AO DE UM DESPERDÍCIO DOMÉSTICO. PELO CONTRÁRIO, DEVERÁ SER DEPOSITADO NO RESPECTIVO CENTRO DE RECOLHA PARA A RECICLAGEM DE EQUIPAMENTO ELÉCTRICO E ELECTRÓNICO. A ELIMINAÇÃO DEVERÁ SER EFECTUADA EM CONFORMIDADE COM AS NORMAS AMBIENTAIS LOCAIS PARA A ELIMINAÇÃO DE DESPERDÍCIOS. PARA OBTER INFORMAÇÕES MAIS DETALHADAS SOBRE O TRATAMENTO, A RECUPERAÇÃO E A RECICLAGEM DESTES PRODUTOS, CONTACTE O DEPARTAMENTO NA SUA LOCALIDADE, O SEU SERVIÇO DE ELIMINAÇÃO DE DESPERDÍCIOS DOMÉSTICOS OU A LOJA ONDE ADQUIRIU O PRODUTO.

EM CASO DE FUNCIONAMENTO ANÓMALO RETIRAR A MÁQUINA DE LAVAR LOUÇA DA REDE ELÉCTRICA E FECHAR A TORNEIRA DA ÁGUA.



NÃO UTILIZAR APARELHOS QUE FORAM DANIFICADOS PELO TRANSPORTE! EM CASO DE DÚVIDAS CONSULTAR O PRÓPRIO REVENDEDOR. O APARELHO DEVE SER INSTALADO COM BASE NAS INSTRUÇÕES FORNECIDAS PELO FABRICANTE OU POR PESSOAS QUALIFICADAS.

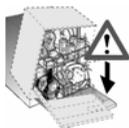


A MÁQUINA DE LAVAR LOUÇA DEVE SER UTILIZADA POR PESSOAS ADULTAS. ADMITE-SE A UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA POR PESSOAS COM CAPACIDADES FÍSICAS E/OU MENTAIS REDUZIDAS APENAS SOB A SUPERVISÃO DE UM RESPONSÁVEL PELA SEGURANÇA DESTAS PESSOAS. MANTENHA AS CRIANÇAS AFASTADAS DOS DETERGENTES E DOS MATERIAIS QUE COMPÕEM A EMBALAGEM (SACOS DE PLÁSTICO, POLIESTIRENO, ETC.) E NÃO DEIXE QUE SE APROXIMEM DA MÁQUINA DE LAVAR LOUÇA NEM QUE BRINQUEM COM ELA. É POSSÍVEL QUE NO INTERIOR DA MÁQUINA PERMANEÇAM RESÍDUOS DE DETERGENTE QUE PODEM CAUSAR DANOS IRREPARÁVEIS NOS OLHOS, NA BOCA E NA GARGANTA, PROVOCANDO ATÉ MESMO A SUFOCAÇÃO.



NÃO INTRODUIZIR SOLVENTES COMO ÁLCOOL OU TEREBINTINA QUE PODERIAM PROVOCAR A EXPLOSÃO.

NÃO INTRODUIZIR SUJA DE CINZAS, CERA OU VERNIZ.



**APOIAR-SE OU SENTAR-SE NA PORTA ABERTA DA MÁQUINA DE LAVAR LOUÇA PODE FAZER COM QUE ELA VIRE, COM O CONSEQUENTE PERIGO PARA AS PESSOAS.**

**NÃO DEIXAR A PORTA DA MÁQUINA DE LAVAR LOUÇA ABERTA PARA NÃO TROPEÇAR NELA.**



**NÃO BEBER A ÁGUA RESÍDUA EVENTUALMENTE PRESENTE NA LOUÇA OU NA MÁQUINA DE LAVAR LOUÇA NO FIM DO PROGRAMA DE LAVAGEM E ANTES DA SECAGEM.**



**AS FACAS E OUTROS UTENSÍLIOS DE COZINHA QUE POSSUEM PONTAS AFIADAS DEVEM SER COLOCADOS NO CESTO COM AS PONTAS VIRADAS PARA BAIXO OU COLOCADOS NA POSIÇÃO HORIZONTAL, NO CESTO SUPERIOR. CUIDADO PARA NÃO SE FERIR E PRESTE ATENÇÃO PARA QUE AS PONTAS AFIADAS NÃO FIQUEM SALIENTES EM RELAÇÃO AO CESTO.**



#### **MODELOS COM AQUASTOP**

O AQUASTOP É UM DISPOSITIVO QUE IMPEDE O ALAGAMENTO EM CASO DE PERDAS DE ÁGUA. DEPOIS QUE O AQUASTOP TIVER INTERVINDO É PRECISO INTERPELAR UM TÉCNICO QUALIFICADO PARA INDIVIDUAR E CONSERTAR O ENGUIÇO. NOS MODELOS COM AQUASTOP A MANGUEIRA DE ABASTECIMENTO DE ÁGUA POSSUI UMA ELECTROVÁLVULA. **NÃO CORTAR O TUBO E NÃO DEIXAR CAIR A ELECTROVÁLVULA NA ÁGUA.** SE A MANGUEIRA DE ABASTECIMENTO DA ÁGUA FICAR DANIFICADA, RETIRAR O APARELHO DA REDE HÍDRICA E ELÉCTRICA.



LOGO DEPOIS DE TER INSTALADO O APARELHO EFECTUAR UMA RÁPIDA VERIFICAÇÃO DO MESMO SEGUINDO AS INSTRUÇÕES QUE SÃO CITADAS MAIS ADIANTE. SE HOUVER MAU FUNCIONAMENTO, DESLIGAR O APARELHO DA REDE ELÉCTRICA E INTERPELAR O CENTRO DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA MAIS PERTO. **NÃO TENTAR CONSERTAR O APARELHO.**



A MÁQUINA DE LAVAR LOUÇA POSSUI TODOS OS REQUISITOS IMPOSTOS PELAS NORMAS DE SEGURANÇA VIGENTES E REFERENTES AS APARELHAGENS ELÉCTRICAS. EVENTUAIS CONTROLES TÉCNICOS DEVERÃO SER EFECTUADOS SOMENTE POR PESSOAS ESPECIALIZADAS E AUTORIZADAS. **OS CONSERTOS EXECUTADOS POR PESSOAS NÃO AUTORIZADAS, ALÉM DE FAZEREM COM QUE A GARANTIA DECAIA, PODEM TORNAR-SE FONTE DE PERIGO PARA O UTILIZADOR.**

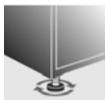
***O fabricante exime-se de qualquer responsabilidade por danos a pessoas ou a coisas, provocados pela inobservância das supramencionadas prescrições ou derivantes da modificação mesmo que seja em somente uma das peças do aparelho e da utilização de peças sobresselentes que não forem originais.***



## 2. Instalação e execução

Remover os elementos de poliestireno que bloqueiam os cestos.

Colocar o aparelho no lugar escolhido. A máquina de lavar louça pode ser colocada rente aos lados ou à parte traseira nos móveis ou nas paredes. Se a máquina de lavar louça for instalada nos arredores de uma fonte de calor, deverá interpor um painel termo-isolante para prevenir super-aquecimentos e mau funcionamento. Para assegurar a estabilidade, instalar os aparelhos de embutir inferior ou integráveis somente sob planos de trabalho contínuos, aparafusando-os aos móveis adjacentes. Para facilitar as operações de instalação, as mangueiras de alimentação e de escoamento são orientáveis em todas as direcções, prestar atenção para que não fiquem dobradas ou esmagadas e que não fiquem muito esticadas. Certifique-se de apertar a porca de fixação depois de virar os tubos para a direcção pretendida. Para a passagem dos tubos e do cabo de alimentação, é necessário um furo de Ø mínimo 8 cm.



Nivelar o aparelho no chão por meio dos pés reguláveis apropriados. Esta acção é indispensável para assegurar o funcionamento correcto da máquina de lavar louça.



**É severamente proibido** encastrar a máquina de lavar louça em baixo de uma placa de cozinha em vitrocerâmica.

É possível encastrar a máquina de lavar louça em baixo de uma placa de cozinha tradicional desde que a mesa de trabalho da placa seja **contínua** e que a máquina de lavar louça e a placa de cozinha sejam **montadas e fixadas correctamente**, de maneira que **não se possa provocar nenhuma situação de perigo**.

Se a máquina de lavar louça for instalada num vão vizinho a outro(s) electrodoméstico(s), deverão ser respeitadas à risca as prescrições fornecidas pelo fabricante do(s) electrodoméstico(s) em questão (distâncias mínimas, instruções de instalação, etc.).

### **Só para modelos de instalação livre:**

- **É severamente proibido** montar uma placa de cozinha em cima da máquina de lavar louça em instalação livre.
- Se o aparelho não estiver instalado num nicho, tendo portanto um dos seus lados acessível, será necessário revestir a parte da dobradiça da porta por motivos de segurança (perigo de ferimentos). As coberturas estão disponíveis como acessório nos revendedores especializados ou no Serviço de Assistência Técnica.
- Para encastrar a máquina de lavar louça é necessário adquirir o **kit especial** dos revendedores autorizados ou do Serviço de Assistência Técnica.



Alguns modelos possuem somente um pé posterior regulável por meio de um parafuso em baixo na parte anterior do aparelho.



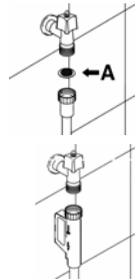
## 2.1 Ligação à rede hídrica



**Prevenir os riscos de entupimento ou danificação:** se as tubagens da água forem novas ou ficarem por longo tempo inactivas, antes de proceder à ligação hídrica, assegurar-se que a água esteja límpida e sem impurezas para evitar danos ao aparelho. **Para a ligação da máquina de lavar louça à rede hídrica, utilizar exclusivamente mangueiras novas; as mangueiras velhas ou usadas não devem ser reutilizadas.**

### LIGAÇÃO À ENTRADA DE ÁGUA

Ligar a mangueira de alimentação a uma entrada de água fria com boca rosqueada  $\frac{3}{4}$ " do tipo usado para gás, interpondo o filtro **A** fornecido com a máquina de lavar louça. **Certificar-se de atarraxar bem a mangueira com as mãos e concluir a operação apertando-a cerca de  $\frac{1}{4}$  de volta usando alicantes.**



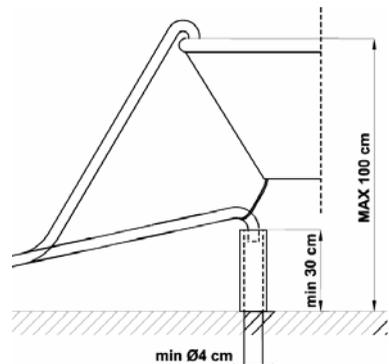
**Nos modelos com ACQUASTOP o filtro já existe no aro rosqueado.**

É possível abastecer a máquina de lavar louça com água **que não ultrapasse os 60°C**. Abastecendo o aparelho com água quente o tempo de lavagem será abreviado aproximadamente de 20 minutos, mas a sua eficácia será porém ligeiramente reduzida. A ligação será efectuada à entrada doméstica da água quente e com as mesmas modalidades descritas para a ligação à entrada de água fria.



### LIGAÇÃO AO TUBO DE ESCOAMENTO

Introduzir a mangueira apropriada em uma tubagem de escoamento com diâmetro mínimo de **4 cm**; alternativamente, apoiá-la ao lavatório utilizando o suporte para mangueira fornecido, mas tendo cuidado para que não fique achatada ou com curvaturas excessivas. É importante evitar que a mangueira possa desengatar-se e cair. Por isso o suporte para mangueira possui um furo, graças ao qual é possível fixá-lo com um laço à parede ou à torneira.



A extremidade livre deverá ficar colocada em um altura compreendida entre **30 e 100 cm** e não deverá nunca ficar imersa na água. Quando existirem mangueiras com extensões dispostas horizontalmente, num máximo de 3 m, posicionar a mangueira de escoamento a uma altura máxima de **85 cm** do chão.



## 2.2 Ligação eléctrica e advertências



VERIFIQUE SE OS VALORES DE TENSÃO E FREQUÊNCIA DE REDE COINCIDEM COM OS INDICADOS NA PLACA DE IDENTIFICAÇÃO DO APARELHO, APLICADA NA BORDA INTERNA DA PORTA.



A FICHA NA EXTREMIDADE DO CABO DE ALIMENTAÇÃO E A RELATIVA TOMADA TÊM DE SER DO MESMO TIPO E ESTAR EM CONFORMIDADE COM AS NORMAS EM VIGOR RESPEITANTES ÀS INSTALAÇÕES ELÉCTRICAS.

A FICHA DEVERÁ FICAR ACESSÍVEL APÓS A INSTALAÇÃO.

**NUNCA DESLIGUE A FICHA PUXANDO-A PELO CABO.**

**SE O CABO DE ALIMENTAÇÃO ESTIVER DANIFICADO**, SERÁ PRECISO SOLICITAR A SUA SUBSTITUIÇÃO AO FABRICANTE OU A UM CENTRO DE ASSISTÊNCIA AUTORIZADO.



**EVITE A UTILIZAÇÃO DE ADAPTADORES OU DERIVADORES** PORQUE PODERIAM PROVOCAR AQUECIMENTO EXCESSIVO OU QUEIMADURAS.

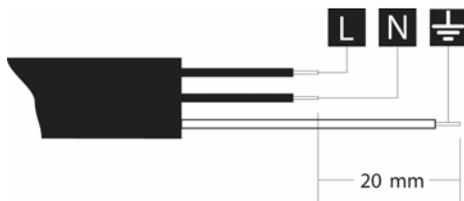
### SE O APARELHO NÃO ESTIVER EQUIPADO COM FICHA, MAS APENAS COM O CABO DE ALIMENTAÇÃO:



INSTALE NA LINHA DE ALIMENTAÇÃO DO APARELHO UM DISPOSITIVO DE INTERRUÇÃO OMNIPOLAR COM DISTÂNCIA MÍNIMA DE ABERTURA ENTRE OS CONTACTOS DE **3,5MM**, SITUADO NUMA POSIÇÃO FACILMENTE ACESSÍVEL.



A LIGAÇÃO À REDE ELÉCTRICA DEVE SER FEITA **EXCLUSIVAMENTE POR UM TÉCNICO ESPECIALIZADO** DE ACORDO COM O ESQUEMA REPRODUZIDO ABAIXO E RESPEITANDO AS LEIS EM VIGOR.



**L** = castanho  
**N** = azul  
⊕ = amarelo-verde



**A substituição do cabo de alimentação deve ser feita pelo fabricante ou por um Centro de Assistência Autorizado para prevenir qualquer risco.**

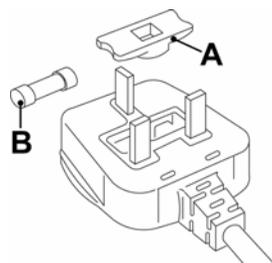
**SÓ PARA A GRÃ BRETAGNA:**

ESTE APARELHO DEVE SER LIGADO À TERRA.

**Substituição do fusível**

Se o aparelho estiver equipado com um fusível **BS 1363A 13A** na ficha para a ligação à rede de alimentação, para a substituição do fusível neste tipo de fichas deverá ser utilizado um fusível aprovado pela **A.S.T.A.** de tipo **BS 1362** e proceder conforme indicado a seguir:

1. Remova a tampa **A** e o fusível **B**.
2. Introduza o novo fusível no interior da tampa.
3. Recoloque ambas as peças no interior da ficha.



***A tampa do fusível deve ser recolocada quando o fusível é substituído. Em caso de perda da tampa do fusível, a ficha não poderá ser reutilizada antes que um sobressalente adequado seja instalado.***

***Os sobressalentes adequados são identificados pela cor embutida na tampa ou pela escrita na base da ficha que descreve a relativa cor.***

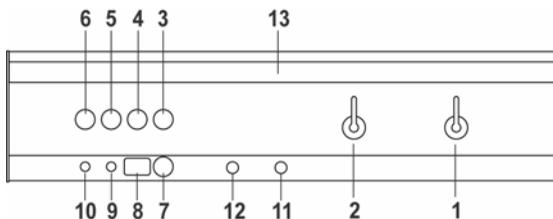
*As tampas de fusíveis sobressalentes estão disponíveis nos revendedores de material eléctrico locais.*



## 3. Descrição dos comandos

### 3.1 O painel frontal

Todos os comandos e os controlos da máquina de lavar louça estão reunidos no painel frontal. Só é possível programar e escolher as opções com a **porta fechada**.



1	SELECTOR PROGRAMAS DE LAVAGEM
2	SELECTOR LIGAÇÃO/DESLIGAÇÃO
3	BOTÃO MARCHA/PARADA
4	BOTÃO ATRASO DO PROGRAMA
5	BOTÃO LAVAGEM COM ½ CARGA
6	BOTÃO OPÇÃO "3/1"
7	LÂMPADA DE CONTROLO MARCHA/PARADA
8	DISPLAY INFORMAÇÕES
9	LÂMPADA DE CONTROLO LAVAGEM COM ½ CARGA
10	LÂMPADA DE CONTROLO OPÇÃO "3/1"
11	LÂMPADA DE CONTROLO DE FALTA DE SAL
12	LÂMPADA DE CONTROLO DE FALTA DE ABRILHANTADOR
13	ALÇA EMBUTIDA PARA A ABERTURA DA PORTA

### 3.2 O display de informações



A máquina de lavar louça possui um prático **DISPLAY** que fornece todas as informações relativas às funções programadas.

#### LIGAÇÃO

Para ligar a máquina de lavar louça é preciso rodar o selector **LIGAÇÃO/DESLIGAÇÃO (2)** no sentido indicado pela seta.



### CONFIGURAÇÃO DO PROGRAMA DE LAVAGEM

Para seleccionar o programa mais idóneo para a loiça a ser lavada consultar a tabela citada a seguir, que individualiza o tipo de lavagem mais adaptado também em função da natureza da loiça e o nível de sujeira. Depois que, por meio da tabela proposta, se tiver individualizado o programa de lavagem mais idóneo, rodar o **SELECTOR PROGRAMAS (1)** para "definir" o programa escolhido, fazendo-o coincidir com o símbolo ou o número de referência.

PROGRAMA	DISPLAY INFORMACÇÕES	SELECTOR PROGRAMAS	TIPO E NÍVEL DE SUJEIRA DA LOUÇA	QUANTIDADE DETERGENTE
				GRAMAS
IMERSÃO	P1		PANELAS E LOUÇA A ESPERAR QUE SE COMPLETE A CARGA	—
AQUECEDOR DE PRATOS	P2		LOUÇA A ENXAGUAR E AQUECER ANTES DE LEVAR À MESA	—
BREVE	P3		LOUÇA POUCO SUJAS E DELICADAS	25
LIGEIRO	P4		LAVAGEM IMEDIATA DEPOIS DO USO PARA LOUÇAS POCO SUJAS	25
ECO	P5		PANELAS E LOUÇA SUJAS E COM RESÍDUOS SECOS	30
BIO (* EN 50242)	P6		PANELAS E LOUÇA POUCO SUJAS E COM RESÍDUOS SECOS	30
AUTO 40-50	P7		LOUÇA LAVADA IMEDIATAMENTE APÓS O USO	30
AUTO 60-70	P8		LOUÇAS NORMALMENTE SUJAS, COM RESÍDUO SECO	30
FORTE e RÁPIDO	P9		LOUÇA COM SUJIDADE NORMAL NÃO SECA	30
SUPER	P10		PANELAS E LOUÇA MUITO SUJAS E COM RESÍDUOS SECOS	10 - 25

Deixar de molho **somente** com carga parcial.

As opções **MEIA CARGA (5)** e **"3/1" (6)** não podem ser utilizadas com o programa **imersão**.

(\*) Programa de referência segundo à norma **EN 50242**.

(-) Não previsto.



# Instruções para o utilizador

PT

PROGRAMA	DESENVOLVIMENTO DOS PROGRAMAS					DURAÇÃO	CONSUMO		
	DISPLAY INFORMAÇÕES	PRÉ-LAVAGEM	LAVAGEM	ENXAGUADELA FRIA	ENXAGUADELA QUENTE		SECAGEM	MINUTOS (2)	ÁGUA LITROS (1)
IMERSÃO									
<b>P1</b>	FRIA	—	1	—	NÃO	15'	6	0,01	
AQUECEDOR DE PRATOS									
<b>P2</b>	—	—	—	68°C	SIM	40'	3,5	0,70	
BREVE									
<b>P3</b>	—	38°C	1	58°C	NÃO	45'	13	0,85	
LIGEIRO									
<b>P4</b>	—	45°C	1	68°C	SIM	70'	12	1,00	
ECO									
<b>P5</b>	—	55°C	1	68°C	SIM	125'	14	1,25	
BIO (*) EN 50242									
<b>P6</b>	FRIA	50°C	1	62°C	SIM	180'	(**)	(**)	
AUTO 40-50									
<b>P7</b>	FRIA	55°C	1	68°C	SIM	(***)	(***)	(***)	
AUTO 60-70									
<b>P8</b>	FRIA	65°C	1	70°C	SIM	(***)	(***)	(***)	
FORTE e RÁPIDO									
<b>P9</b>	—	65°C	1	70°C	NÃO	60'	10	1,20	
SUPER									
<b>P10</b>	45°C	70°C	2	70°C	SIM	110'	20	1,70	

Deixar de molho **somente** com carga parcial.

As opções **MEIA CARGA (5)** e **“3/1” (6)** não podem ser utilizadas com o programa **imersão**.

(\*) Programa de referência segundo à norma **EN 50242**.

(\*\*) Ver a etiqueta de energia.

(\*\*\*) Seleccionando o programa **"AUTO 40-50"** ou **"AUTO 60-70"**, a máquina reconhece o tipo de sujidade e adequa os parâmetros e as fases de lavagem de maneira automática.

(-) Não previsto.

(1) Consumo médio considerando a regulação do produto para abrandar a água no **nível 2**.

(2) A duração do ciclo e o consumo de energia podem variar em função da temperatura da água e do ambiente, do tipo e da quantidade de louça.



*Se a porta da máquina de lavar louça não tiver sido fechada ou o tiver sido fechada de modo não correcto, o ciclo de lavagem não terá início.*



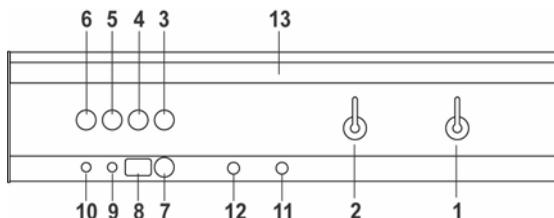
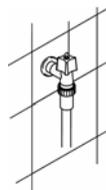
### 3.3 Programas de lavagem

A máquina de lavar louça possui um painel de comando e um **DISPLAY INFORMAÇÕES (8)**, descritos no capítulo "1. Descrição dos comandos", dos quais é possível realizar todas as operações de ligação, desligação e programação.



**Antes de iniciar um programa de lavagem verificar se:**

- A torneira da água está **aberta**.
- No **depósito** do produto para abrandar **existe sal regenerador**.
- No **distribuidor** está colocada a **dose adequada de detergente**.
- Os cestos estão **carregados correctamente**.
- Os braços borrifadores rodam **livremente** e sem impedimentos.
- A porta da máquina de lavar louça **está bem fechada**.



#### CANCELAMENTO DO PROGRAMA EM CURSO

Para anular o programa em curso é necessário pressionar o botão **MARCHA/PARADA (3)** durante alguns segundos, até ouvir o sinal acústico de confirmação.

Nesta altura, para terminar o programa, deve-se pressionar simultaneamente os botões **MEIA CARGA (5)** e **MARCHA/PARADA (3)**.

No **DISPLAY INFORMAÇÕES (8)** aparece "P0" e a máquina de lavar louça irá automaticamente ao fim do programa, mostrando a mensagem "End".

#### MODIFICAÇÃO DO PROGRAMA

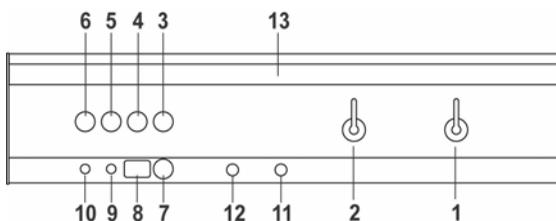
Para modificar o programa pressionar e manter premido durante alguns segundos o botão **MARCHA/PARADA (3)**, então seleccionar o novo programa como foi descrito nas instruções anteriores; pressionar de novo o botão **MARCHA/PARADA (3)** e mantê-lo pressionado durante alguns segundos.



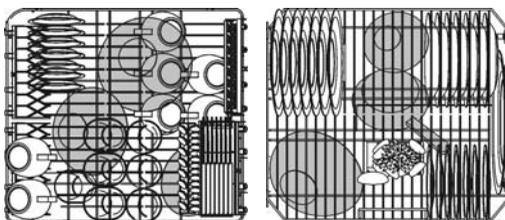
## SELECÇÃO LAVAGEM DE MEIA CARGA (disponível em todos os programas excluindo a imersão)

Esta função é indicada especialmente para cargas até **7 talheres** e permite uma economia de água e de energia eléctrica. É realizada com o botão **MEIA CARGA (5)** com três escolhas diferentes:

- 1) pressionando o botão uma só vez selecciona-se o cesto superior (selecção que é confirmada pelo símbolo **U** na parte superior do display);
- 2) pressionando o botão uma segunda vez selecciona-se o cesto inferior (selecção que é confirmada pelo símbolo **U** na parte inferior do display);
- 3) pressionando o botão uma terceira volta-se a condição de plena carga.



Tendo seleccionado o programa de lavagem, escolha a condição de carga entre as três acima referidas: no **DISPLAY INFORMAÇÕES (8)** aparece o símbolo correspondente ao cesto escolhido. O **DISPLAY INFORMAÇÕES (8)** voltará a mostrar o programa configurado.



No cesto destinado ao programa de **MEIA CARGA** poder-se-á colocar um cesto porta-talheres, e o cesto não seleccionado **deverá ficar vazio**.

**ATENÇÃO:** é inútil colocar loiça e talheres no cesto não seleccionado, porque o jacto de água alcançará somente o cesto escolhido.

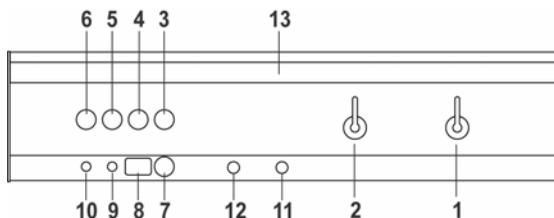


### **ATRASO DO PROGRAMA (disponível em todos os programas excluindo a imersão)**

Com o botão **ATRASO DO PROGRAMA (4)** é possível seleccionar um atraso para o início do programa de lavagem de até **12 horas**. Isto permite fazer com que a máquina trabalhe na faixa horária desejada.

Pressionando repetidamente o botão **ATRASO DO PROGRAMA (4)**, no **DISPLAY INFORMAÇÕES (8)** aparece o número de horas com que se deseja comandar a partida da máquina.

No **DISPLAY INFORMAÇÕES (8)** aparece a duração prevista do programa de lavagem em horas e minutos.



Tendo escolhido o atraso, procede-se com o início do programa: pressionar o botão **MARCHA/PARADA (3)** durante alguns segundos, até a lâmpada **MARCHA/PARADA (7)** começar a piscar.

A máquina de lavar louça efectuará uma pré-lavagem e ao fim dela entrará em função o "atraso do programa" configurado anteriormente.

Caso se pretenda "anular" o atraso do programa com a lavagem iniciada, é necessário:

- pressionar o botão **MARCHA/PARADA (3)** durante alguns segundos até a lâmpada **MARCHA/PARADA (7)** parar de piscar;
- pressionar o botão **ATRASO DO PROGRAMA (4)** várias vezes até o atraso do programa ser zero (aparece a duração prevista do programa definido);
- pressionar o botão **MARCHA/PARADA (3)** para iniciar o programa.

**NOTA:** não é possível seleccionar o "atraso do programa" para um programa já iniciado.



## **BOTÃO DA OPÇÃO "3/1" (disponível em todos os programas excluindo a imersão)**

Pressionando o botão **(6)** activa-se a opção **"3/1"**, confirmada pelo acendimento da lâmpada de controle correspondente. Esta opção foi concebida para a utilização de detergentes (em pó ou em pastilhas) com, integradas, substâncias que exercem a função do sal regenerador e do abrillantador, conhecidos no mercado com a denominação "3 em 1" ou de "efeito triplo". Neste caso, a máquina de lavar louça irá utilizar o produto de maneira óptima, evitando consumir o sal e o abrillantador por ventura já presentes na máquina.

**Nota:** quando se selecciona o botão **"3/1"**, é normal que as lâmpadas de controle do sal/abrillantador permaneçam acesas mesmo se os relativos compartimentos estiverem vazios.



*Se a dureza da água foi programada a um valor **superior a H3** e for activada a **opção 3/1**, o **DISPLAY INFORMAÇÕES (8)** pisca para assinalar uma programação errada. De facto, os produtos acima mencionados não são adequados à utilização com água muito "dura". Isso não impede a utilização do programa, mas os resultados da lavagem podem não ser óptimos.*



## **PARA ECONOMIZAR ENERGIA! ... E RESPEITAR O MEIO AMBIENTE**

- Procurar utilizar a máquina de lavar louça **sempre completamente carregada**.
- Não lavar a louça em água corrente.
- Utilizar o programa de lavagem **mais idóneo** para cada tipo de carga.
- Não efectuar enxaguadelas preliminares.
- Se houver, ligar a máquina de lavar louça a uma instalação de água quente até 60°C.

## **PARA REDUZIR OS CONSUMOS DE DETERGENTE! ... E RESPEITAR O MEIO AMBIENTE**

*Os fosfatos existentes no detergente para máquina de lavar louça constituem um problema do ponto de vista ecológico. Para evitar um excessivo consumo de detergente, mas também de energia eléctrica aconselha-se:*

- **diferenciar a louça** mais delicada daquela mais resistente aos detergentes fortes e às temperaturas altas;
- **não colocar** o detergente directamente na louça.



## INÍCIO DE FUNCIONAMENTO

Depois de ter executado correctamente todas as operações anteriores, para dar início a máquina de lavar louça será suficiente pressionar o botão **MARCHA/PARADA (3)** durante alguns segundos, até o sinal acústico de início programa. O **DISPLAY INFORMAÇÕES (8)** mostrará a duração em minutos do programa. O tempo de duração é "indicativo", dado que é influenciado pelas condições de lavagem, (quantidade de loiça, temperatura da água, etc.), além disso, é constantemente actualizado durante o programa de lavagem.



No **DISPLAY INFORMAÇÕES (8)** aparece toda a duração prevista do programa de lavagem.



Se for necessário abrir a porta da máquina de lavar louça durante a fase de lavagem, será necessário **esperar 1 minuto** antes de fazer com que o programa inicie novamente. Depois de ter fechado correctamente a porta pressionar **mais uma vez** o botão **MARCHA/PARADA (3)**.

## FIM DO PROGRAMA

O fim do programa de lavagem é indicado por um breve sinal acústico e pelo aparecimento no **DISPLAY INFORMAÇÕES (8)** da mensagem "End".

Se o utilizador quiser iniciar um novo programa de lavagem, antes de o programar é preciso abrir e fechar a porta ou pressionar uma vez o botão **MARCHA/PARADA (3)** para ajustar o display a "zero" e interromper o seu sinal intermitente.

Para desligar a máquina de lavar louça, rodar o selector **LIGAÇÃO/DESLIGAÇÃO (2)** no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até ele ficar na posição vertical.

## EXTRACÇÃO DA LOUÇA

No fim do programa de lavagem esperar pelo menos **20 minutos** antes de retirar a louça, a fim que a mesma esfrie-se. Para evitar que eventuais gotas de água que permaneceram no cesto superior possam cair na louça que ainda está no cesto inferior, **aconselha-se** esvaziar primeiro o cesto inferior e depois aquele superior.



## 4. Instruções para o uso

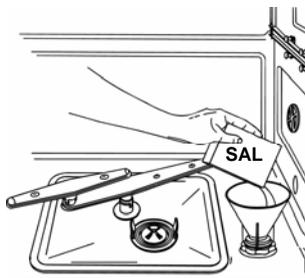
Depois de ter instalado correctamente a máquina de lavar louça, predispô-la para que possa começar a funcionar executando as seguintes operações:

- Regular o produto para abrandar a água;
- Introduzir o sal regenerador;
- Introduzir o abrilhantador e o detergente.

### 4.1 Uso do produto para abrandar a água



A quantidade de calcário contido na água (índice de dureza da água) é responsável pelas manchas esbranquiçadas na louça enxuta, a qual, com o passar do tempo, tende a tornar-se opaca. A máquina de lavar louça está equipada com produto automático para abrandar que, utilizando sal regenerador específico, retira da água as substância endurecedoras. A máquina de lavar louça sai da fábrica com o índice de dureza predisposto no nível **3** (dureza média **41-60°dF – 24-31°dH**).



Utilizando água de dureza média a introdução de sal novamente deverá ser efectuada cerca de **20 lavagens**. O depósito do produto para abrandar possui uma capacidade de cerca de **1,7 kg** de sal em grãos. O depósito é situado no fundo da máquina de lavar louça. Depois de ter extraído o cesto inferior, desapertar a tampa do depósito rodando-a no sentido anti-horário e colocar o sal usando o funil fornecido com a máquina de lavar louça. Antes de apertar novamente a tampa retirar os eventuais resíduos de sal nas proximidades da abertura.



- *Ao usar a máquina de lavar louça pela primeira vez, além do sal, é preciso introduzir no depósito também **um litro de água**.*
- *Depois de cada enchimento do depósito, assegurar-se que **a tampa fique bem fechada**. A mistura da água e o detergente não devem penetrar no depósito do sal, porque isto comprometeria o funcionamento da instalação de regeneração. Neste caso a garantia não seria mais válida.*
- *Utilizar **exclusivamente** sal regenerador para máquina de lavar louça doméstica. Se se utilizar sal em pastilhas **não encher totalmente o depósito**.*



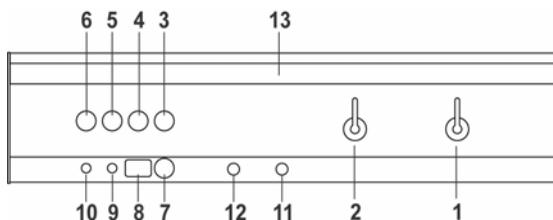
- **Não utilizar sal alimentar**, porque contém substâncias não solúveis, que com o passar do tempo podem comprometer a instalação de descalcificação.
- Quando for necessário, executar a operação de introdução do sal **antes de dar início ao programa de lavagem**: deste modo a solução salina em sobras será removida imediatamente pela água: se a água salgada permanecer durante muito tempo na cuba de lavagem poderá provocar fenómenos de **corrosão**.



**Prestar atenção para não confundir as confeções de sal com as de detergente**: a introdução de detergente no depósito do sal **prejudica** o produto para abrandar.

### REGULAÇÃO DA DISTRIBUIÇÃO DO PRODUTO PARA ABRANDAR (disponível em todos os programas excluindo a imersão)

A máquina de lavar louça possui um sistema de controle que permite personalizar a regulação da distribuição do produto para abrandar em função da dureza da água. Regular a distribuição do produto para abrandar procedendo da seguinte maneira:



- Manter o botão **ATRASO DO PROGRAMA (4)** pressionado durante alguns segundos até no **DISPLAY INFORMAÇÕES (8)** aparecer **H3**.
- Pressionando novamente o botão **ATRASO DO PROGRAMA (4)** pode-se seleccionar o valor de dureza mais adequado (**H1, H2...H5**). Escolher o valor em função das indicações fornecidas na "Tabela de dureza da água".
- Pressionar um botão qualquer para sair do modo de programação ou aguardar alguns segundos.



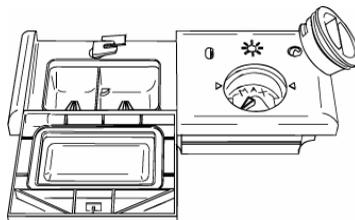
## TABELA DE DUREZA DA ÁGUA

DUREZA DA ÁGUA		REGULAÇÃO
Graus Alemães (°dH)	Graus Franceses (°dF)	
0 - 4	0 - 7	Posição nº 1 SEM SAL
5 - 15	8 - 25	Posição nº 2
16 - 23	26 - 40	Posição nº 3
24 - 31	41 - 60	Posição nº 4
32 - 47	61 - 80	Posição nº 5
48 - 58	81 - 100	Posição nº 5

Pedir as informações relativas ao grau de dureza da água à firma hídrica fornecedora.

### 4.2 Uso do distribuidor do abrillantador e detergente

O distribuidor de detergente e o dosador do abrillantador encontram-se na parte de dentro da porta: à esquerda o **distribuidor** e à direita o **dosador**.

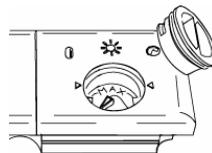


Com exceção do programa **IMERSÃO**, antes de cada lavagem será colocada no **distribuidor** a dose adequada de detergente. Porém o **abrillantador** para a **enxaguadela** será acrescentado somente de acordo com a necessidade.



### ACRÉSCIMO DO ABRILHANTADOR PARA A ENXAGUADELA

O abrillantador acelera a secagem da louça e impede a formação de manchas e depósitos calcários; é acrescentado automaticamente à água durante a última enxaguadela, por meio do depósito que se encontra na parte de dentro da porta.



Para acrescentar o abrillantador:

- Abrir a porta.
- Rodar a tampa do depósito de  $\frac{1}{4}$  de giro no sentido anti-horário e extraí-lo.
- Introduzir o abrillantador até encher o recipiente (140 c.c. aproximadamente). O indicador óptico colocado ao lado deve obscurecer-se totalmente. Acrescentar novamente o abrillantador quando o indicador óptico estiver claro ou ilumina-se a lâmpada de controle que assinala a falta do abrillantador.
- Recolocar a tampa e rodá-la no sentido horário.
- Limpar com um pano o abrillantador que saiu, porque poderia provocar espuma.

### REGULAÇÃO DA DOSAGEM DO ABRILHANTADOR

A máquina de lavar louça sai da fábrica com a regulação média. De qualquer maneira é possível regular a dosagem rodando o selector existente no dosador na posição necessária, a dose será proporcional à posição do selector.

- Para a regulação da dosagem é necessário girar a tampa do depósito de  $\frac{1}{4}$  de giro no sentido anti-horário e extraí-la.
- Logo rodar com uma chave de parafuso o selector da dosagem na posição desejada.
- Recolocar, então, a tampa rodando-a no sentido horário.

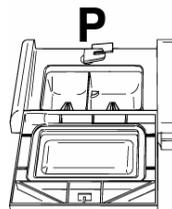
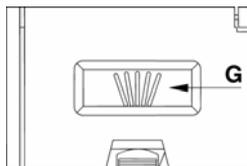
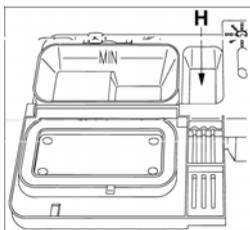


- *A dose do abrillantador deverá ser **umentada** se a louça que tiver sido lavada ficar opaca e apresentar manchas redondas.*
- *Se a louça ficar ao contrário pegajosa ou apresentar listras esbranquiçadas, será preciso **reduzir** a dose do abrillantador.*



## COLOCAÇÃO DO DETERGENTE

Para abrir a tampa do distribuidor de detergente pressionar ligeiramente o botão **P**. Introduzir o detergente e fechar novamente com cuidado a tampa. Durante a lavagem o distribuidor abrir-se-á automaticamente.



- Ao seleccionar um programa com pré-lavagem quente (ver a tabela dos programas), deverá introduzir uma quantidade suplementar de detergente no compartimento **G/H** (dependendo dos modelos).
  - Utilizar **exclusivamente** detergentes específicos para máquina de lavar louça. O uso de detergentes de boa qualidade é importante para obter óptimos resultados de lavagem.
  - Guardar as confeções de detergente bem fechadas em lugar seco, para impedir a formação de grumos que comprometeriam os resultados de lavagem. Depois de abertos, as confeções não devem ser guardadas por muito tempo, o detergente perde a eficácia.
  - Não usar detergentes que são utilizados para lavar os pratos com as mãos porque produzem espuma e podem comprometer o funcionamento da máquina de lavar louça.
  - Dosar correctamente a quantidade de detergente. Uma quantidade insuficiente de detergente provoca uma eliminação incompleta da sujeira, enquanto uma quantidade excessiva não aumenta a eficácia da lavagem, mas representa somente um desperdício.
  - No comércio existem vários detergentes líquidos e em pó que se diferenciam pela sua composição química e podem conter **fosfatos**, ou então sem eles mas com **enzimas naturais**.
    - Os detergentes com **fosfatos** agem melhor nas gorduras e nos amidos em temperaturas **além de 60°C**.
    - Os detergentes **enzímicos** exercem ao contrário a sua força limpadora mesmo com temperaturas baixas, (de **40 a 55°C**) e são facilmente biodegradáveis. Este tipo de detergente permite alcançar, com temperaturas baixas, os mesmos resultados de lavagem que poderiam ser obtidos somente com programas de **65°C**.
- Para a protecção do ambiente aconselhamos a utilização de detergentes **sem fosfatos ou cloro**.



- **Produtos “3/1”**  
*Para utilizar detergentes com sal e abrillantador integrados, verifique se a máquina possui o “botão da opção 3/1” na página “Descrição dos comandos” e no parágrafo que explica a utilização deste botão. Se a máquina não possuir este botão, aconselhamos utilizar produtos Tradicionais (detergente, sal e abrillantador separados) porque os Produtos “3/1”, com os ciclos de lavagem tradicionais, poderiam dar lugar a problemas, tais como um depósito de uma camada branca, baixos resultados de secagem e resíduos na louça.*



**A introdução de detergente, mesmo líquido, no depósito do abrillantador, provocará a danificação da máquina de lavar louça.**

### 4.3 Advertências e conselhos gerais



*Antes de proceder à primeira lavagem com a máquina de lavar louça é apropriado ler as seguintes sugestões referentes à natureza da louça a ser lavada e a sua arrumação. Geralmente não subsistem limitações para a lavagem da louça de uso doméstico, mas em alguns casos dever-se-á considerar as características da mesma.*

*Antes de posicionar a louça nos cestos é necessário:*

- *eliminar os restos de comida maiores, por exemplo ossos, espinhas, que poderiam além de entupir o filtro, provocar danos à bomba de lavagem;*
- *colocar de molho as panelas ou as frigideiras que apresentem no fundo resíduos queimados de comida de modo tal que estes resíduos se descolem mais facilmente; então colocá-las no CESTO INFERIOR.*

*Pré-lavar a louça debaixo da água corrente antes de colocá-la nos cestos representa um desperdício inútil de água.*

**Uma arrumação correcta da louça assegura bons resultados de lavagem.**



## ATENÇÃO !

- *Assegurar-se que a louça fique bem firme e não possa virar-se e que não impeça a rotação dos braços borrifadores durante o seu funcionamento.*
- *Não introduzir objectos muito pequenos nos cestos; ao cair poderiam bloquear os braços borrifadores ou a bomba de lavagem;*
- *Os utensílios como xícaras, tigelas, copos e panelas devem ser colocados virados com a abertura para baixo e com as cavidades oblíquas, para permitir o escoamento da água;*
- *Não colocar a louça uma dentro da outra ou que se cubra reciprocamente.*
- *Não arrumar os copos muito perto um do outro porque tocando-se poderiam quebrar-se ou poderiam ficar com manchas.*

**ASSEGURAR-SE que a louça seja idónea para a lavagem em máquina de lavar louça.**

### **Louça não idónea para a lavagem em máquina de lavar louça:**

- **Panelas e louça de madeira:** podem-se estragar por causa das altas temperaturas de lavagem;
- **Objectos de artesanato:** raramente são apropriados para serem lavados em máquina de lavar louça. As temperaturas relativamente altas da água e os detergentes usados podem danificá-los;
- **Louça de plástico:** a louça de plástico resistente ao calor deve ser lavada no cesto superior;
- **Louça e objectos de cobre, estanho, zinco e latão:** tendem a ficar manchados;
- **Louça de alumínio:** a louça de alumínio anodizado pode descolorar;
- **Prataria:** a louça de prata pode manchar-se;
- **Vidro e cristal:** em geral objectos de vidro e de cristal podem ser lavados na máquina de lavar louça. Todavia existem alguns tipos de vidro e de cristal que depois de muitas lavagens podem ficar opacos e perder a sua transparência; para este tipo de materiais aconselhamos utilizar sempre o programa menos forte existente na tabela dos programas;
- **Louça com decorações:** os objectos decorados que se encontram no comércio têm em geral uma boa resistência às lavagens em máquina de lavar louça mesmo se, depois de lavagens frequentes, pode acontecer que as cores empalideçam . Em caso de dúvidas com relação à resistência das cores é apropriado lavar poucas peças de cada vez durante um mês.



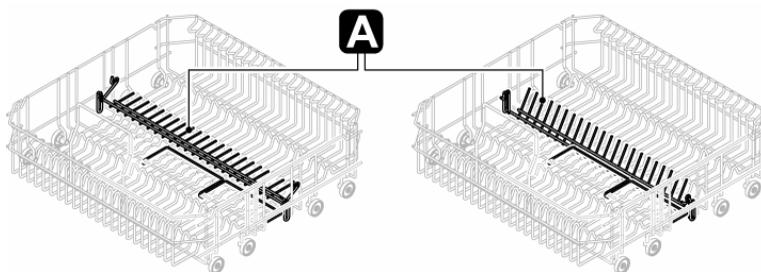
#### 4.4 Uso dos cestos

A máquina de lavar louça possui uma capacidade de **14 talheres**, incluídas as travessas para servir.

##### CESTO INFERIOR

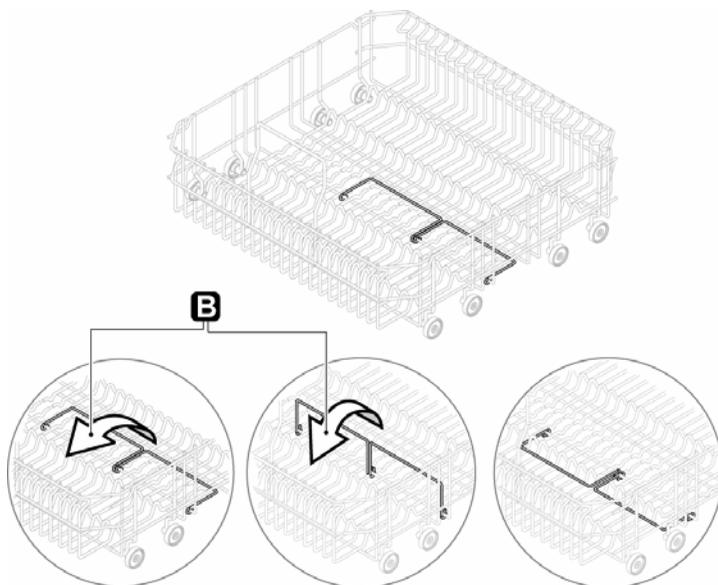
O cesto inferior recebe a acção do braço borrifador inferior com a máxima intensidade, deverá ser utilizado para a colocação de loiça mais "difícil" e mais suja. São permitidas todas as combinações e variedades de carga, se se tiver cuidado em arrumar a loiça, as panelas e as frigideiras de tal maneira que todas as superfícies sujas fiquem expostas aos jactos de água provenientes da parte de baixo.

O cesto possui, na parte **traseria**, uma grade para colocar pratos de **grandes** dimensões (**A**). Para utilizá-la, basta levantá-la até ela ficar travada.





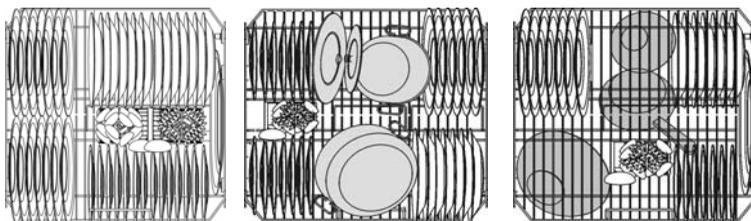
Na parte **dianteira** estão presentes um ou dois (dependendo dos modelos) suportes para pratos de **pequenas** dimensões (**B**). Para utilizá-los é preciso que sejam "rodados" para a parte dianteira da máquina de lavar louça.



## COLOCAÇÃO NO CESTO INFERIOR

Arrumar com cuidado e verticalmente os pratos rasos, sopeiro, de sobremesa e travessas. As panelas, as frigideiras e suas tampas devem ser colocadas viradas. Arrumar os pratos sopeiros e de sobremesa tendo cuidado a fim que fique sempre um espaço entre eles.

### Exemplos de colocação:



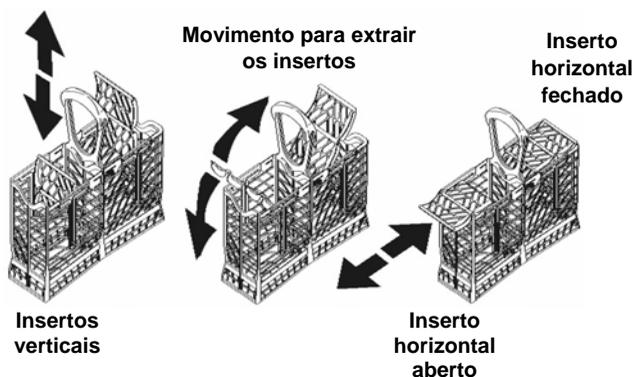
½ CARGA



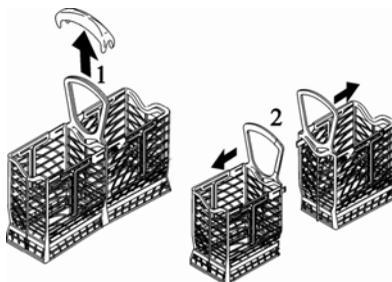
### CESTO PORTA-TALHERES

Os talheres devem ser colocados com as **pontas viradas para baixo**. Os **talheres compridos** (conchas, colheres de madeira, facas de cozinha), que poderiam atrapalhar o funcionamento do borrifador superior, devem ser colocados **no cesto superior**, tomando cuidado para que a ponta das facas não saia do cesto.

O cesto possui um **sistema exclusivo** de **divisórias corredeiras** independentes uma da outra que permitem uma série de combinações úteis, possibilitando o melhor proveito do espaço disponível.



Além disso, é possível separá-lo em duas partes. Esta solução demonstra-se muito útil para a lavagem com  $\frac{1}{2}$  carga (nos modelos que possuem esta função).





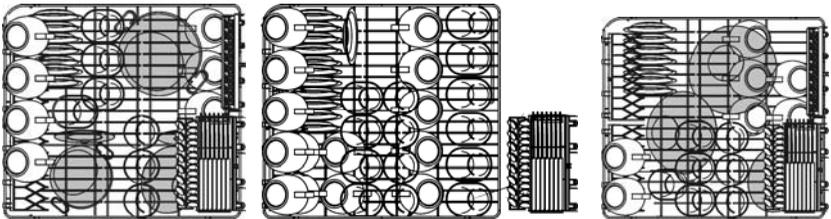
## CESTO SUPERIOR

Aconselha-se arrumar no cesto superior loiça pequena ou de tamanho médio, por exemplo, copos, pratos pequenos, xícaras de café ou chá, tigelas baixas e objectos leves de plástico mas resistentes ao calor. Se o cesto superior for utilizado na posição mais baixa, poderão ser colocados também as travessas, desde que não estejam muito sujas.

## COLOCAÇÃO NO CESTO SUPERIOR

Arrumar os pratos virados para a frente; chávenas e recipientes côncavos deverão ser sempre colocados com a abertura para baixo. O lado esquerdo do cesto poderá ser arrumado com chávenas e copos dispostos sobre dois planos. No centro podem ser colocados pratos e pires enfiando-os verticalmente nos suportes apropriados.

### Exemplos de colocação:

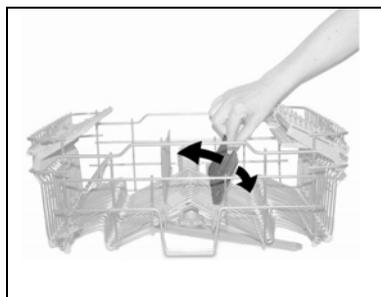
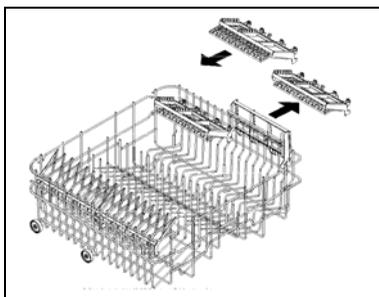
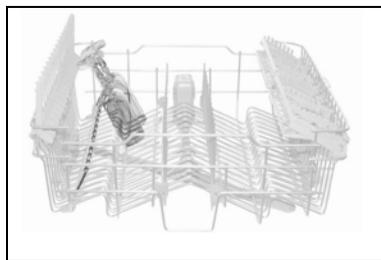
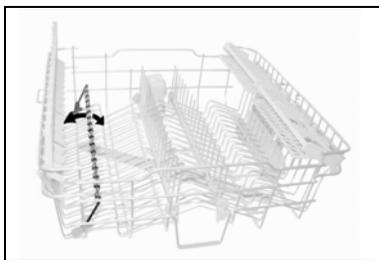


½ CARGA



Dependendo dos modelos, o cesto pode estar provido de alguns ou todos os acessórios indicados a seguir:

- Suportes para chávenas e objectos compridos (conchas, colheres...), à esquerda, podem ser levantados para a posição vertical se não forem utilizados.
- Suporte para copos de pé alto (glass holder), à esquerda; para utilizá-lo, é suficiente levantá-lo e bloqueá-lo nos ganchos próprios.
- Grades para talheres, à direita, concebidas para conter facas e colherzinhas; para o respectivo posicionamento, é necessário extrair o suporte deslizante. As grades podem ser levantadas para a posição vertical se não forem utilizadas.
- Suportes centrais fixos ou móveis. Os suportes móveis podem ser bloqueados na vertical, apoiados no fundo do cesto se não forem utilizados ou colocados em posição intermédia, em função das exigências.

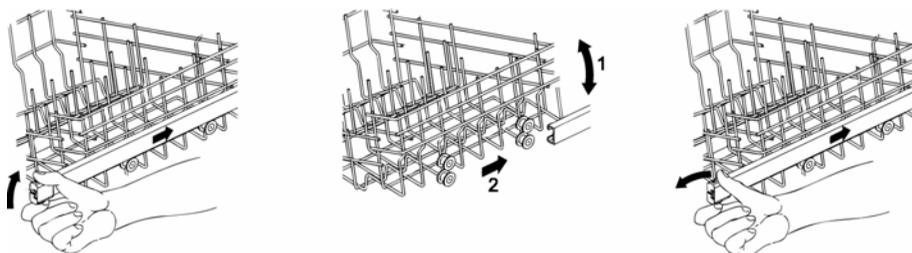




## REGULAÇÃO DO CESTO SUPERIOR

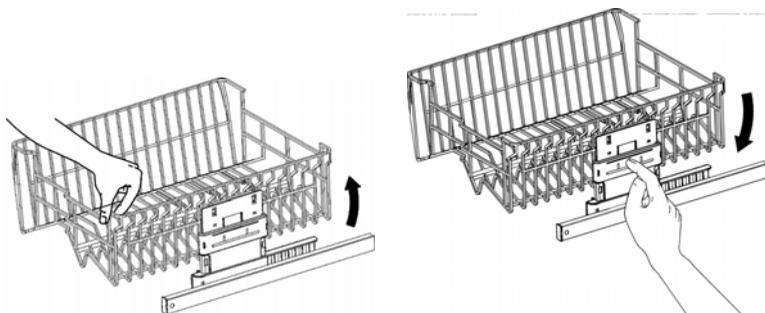
**Modelo A:** o cesto superior é regulável em **duas posições**, de acordo com as próprias necessidades e em função da altura da louça a ser lavada no cesto inferior. Proceder como segue:

- Extrair o trilho do cesto direito;
- libertar o fixador e tirá-lo, conforme indicado na figura;
- empurrar o trilho de modo tal que as rodas fiquem desengatadas;
- introduzir no trilho o par de rodas superior ou inferior, de acordo com a regulação desejada;
- reposicionar o fixador na sua posição original.



### **Modelo B:**

- extrair cesto até o fim do percurso e puxar para cima o lado direito. Neste ponto será possível posicionar os pratos de tamanhos maiores no cesto inferior.
- Para voltar à posição originária, extrair novamente o cesto superior e pressionar a alavanca de desbloqueio.

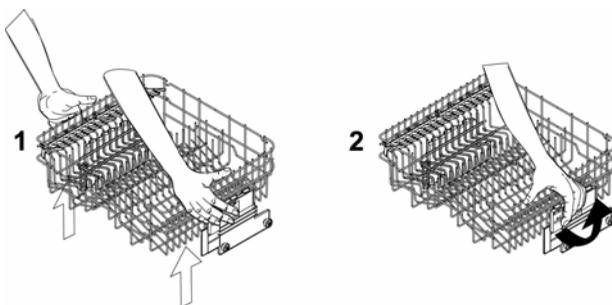




**Modelo C:** o cesto superior pode ser regulado em **três posições diferentes** em ambos os lados. Os lados do cesto devem ser iguais.

Para elevar o cesto, levante-o puxando pela borda superior **(1)** até à primeira ou segunda posição em função da altura pretendida. Para baixá-lo, é preciso puxar a alavanca de desbloqueio **(2)**.

Estas operações podem ser feitas mesmo com o cesto carregado, mas neste caso, quando baixar o cesto, é preferível segurá-lo com uma mão para evitar pancadas na louça.





## 5. Limpeza e manutenção

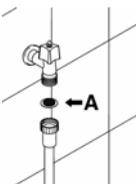


**Antes de efectuar a manutenção do aparelho, desligue a ficha ou corte a tensão por intermédio do dispositivo de interrupção omnipolar.**

### 5.1 Advertências e conselhos gerais

**Evitar utilizar detergentes abrasivos ou ácidos.**

As superfícies externas e a contraporta da máquina de lavar louça deverão ser limpas com intervalos regulares com um pano macio humedecido ou com um detergente normal para superfícies envernizadas. As guarnições de vedação da porta deverão ser limpas com uma esponja humedecida. Periodicamente (uma ou duas vezes ao ano) é bom limpar a cuba e as guarnições retirando a sujeira que se pode depositar e para isso utilizar um pano macio e água.



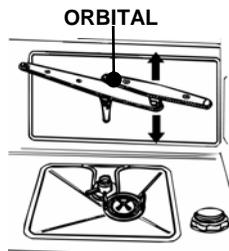
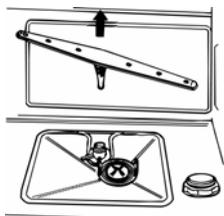
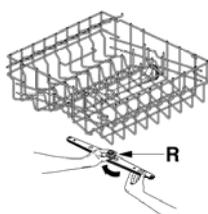
#### LIMPEZA DO FILTRO DE ENTRADA DE ÁGUA

O filtro de entrada de água **A** colocado na saída da torneira necessita ser limpo periodicamente. Depois de ter fechado a torneira de abastecimento, desapertar a extremidade da mangueira de abastecimento de água, retirar o filtro **A** e limpá-lo delicadamente debaixo de um jacto de água corrente. Recolocar o filtro **A** na sua sede e apertar novamente com cuidado a mangueira de abastecimento de água.

#### LIMPEZA DOS BRAÇOS BORRIFADORES

Os braços borrifadores podem ser retirados facilmente para permitir uma limpeza periódica dos bocais e prevenir possíveis obstruções. Lavá-los debaixo de um jacto de água e recolocá-los nas próprias sedes, **verificando que o movimento deles não fique impedido.**

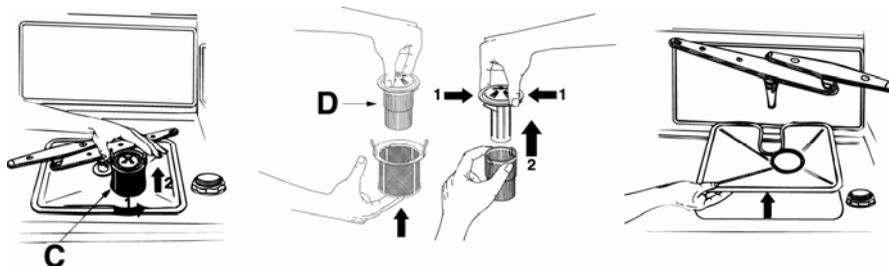
- Para retirar o braço borrifador **superior** é preciso desapertar a aro de fixação **R**.
- Para retirar o braço borrifador **inferior** é preciso simplesmente levantá-lo para cima, puxando-o a partir da parte central.
- Para extrair o braço borrifador **orbital** é preciso prender o braço mais comprido e elevar para cima o orbital. Lavar os braços debaixo de um jacto de água corrente e recolocá-los cuidadosamente na própria sede. **Assim que a montagem foi efectuada, verificar se os braços borrifadores rodam livremente.** Caso contrário, verificar se foram instalados correctamente.





### LIMPEZA DO GRUPO FILTRANTE

- É apropriado proceder periodicamente à inspecção do filtro central **C** e, se for necessário, limpá-lo. Para extraí-lo é preciso pegar as linguetas, rodar no sentido anti-horário e levantá-lo;
- Empurrar por debaixo o filtro central **D** para extraí-lo do micro filtro;
- Separar as duas partes que compõem o filtro de plástico pressionando o corpo do filtro na zona indicada pelas setas;
- Retirar o filtro central levantando-o.



### ADVERTÊNCIAS E CONSELHOS PARA UMA BOA MANUTENÇÃO:

- Os filtros devem ser limpidos **com água corrente** e com uma escova dura.
- **Ao remover o filtro**, verifique com atenção se não há resíduos de alimento nele. A caída de eventuais resíduos no poço de lavagem pode causar o bloqueio de alguns componentes hidráulicos ou a obstrução dos bicos dos borrifadores.
- É indispensável **limpar cuidadosamente os filtros** e de acordo com as indicações supramencionadas: a máquina de lavar louça não pode funcionar se os filtros estiverem entupidos.
- **Recolocar cuidadosamente os filtros** nas próprias sedes, para evitar danos à bomba de lavagem.

### SE A MÁQUINA DE LAVAR LOUÇA PERMANECER LONGO TEMPO SEM SER UTILIZADA:

- Efectuar o programa de imersão **duas vezes consecutiva**.
- **Retirar a ficha** da tomada de corrente.
- Deixar ligeiramente **aberta a porta**, de maneira que impeça a formação de mau cheiro dentro da cuba de lavagem.
- **Encher o dosador com abrillantador** para a enxaguadela.
- **Fechar a torneira da água**.



## **ANTES DE REUTILIZAR A MÁQUINA DE LAVAR LOUÇA DEPOIS DE UMA LONGA PAUSA:**

- Controlar que **não se tenham depositado** na tubagem **lama ou ferrugem**, neste caso, deixar escorrer a água da torneira de abastecimento por alguns minutos.
- **Introduzir novamente a ficha** na tomada de alimentação.
- **Tornar a conectar a mangueira flexível de abastecimento da água e reabrir a torneira.**

## **ELIMINAÇÃO DE PEQUENOS INCONVENIENTES**

*Em alguns casos é possível eliminar pessoalmente eventuais pequenos inconvenientes com a ajuda das seguintes instruções:*

### **Se o programa não inicia, verificar se:**

- a máquina de lavar louça está ligada à rede eléctrica;
- a alimentação de energia eléctrica não foi interrompida;
- a torneira da água está aberta;
- a porta da máquina de lavar louça está fechada correctamente.

### **Se permanecer água na máquina de lavar louça, verificar se:**

- a mangueira de escoamento não está dobrada;
- o sifão do escoamento não está obstruído;
- os filtros da máquina de lavar louça não estão entupidos.

### **Se a louça não sair limpa da máquina, verifique se:**

- foi introduzido detergente em quantidade adequada;
- há sal regenerador no depósito apropriado;
- a louça está arrumada correctamente;
- o programa seleccionado é apropriado ao tipo e grau de sujeira da louça;
- todos os filtros estão limpos e colocados correctamente nas suas sedes;
- os furos de saída da água dos braços borrifadores não estão entupidos;
- algum objecto não tenha bloqueado a rotação dos braços borrifadores.

**Se a louça não secar ou permanecer opaca, verificar se:**

- há abrillantador no depósito apropriado;
- a regulação da distribuição do mesmo está certa;
- o detergente utilizado é de boa qualidade e não tenha perdido as suas características (por exemplo por ter sido guardado de maneira não certa, com a caixa aberta).

**Se a louça apresentar listras, manchas ... verificar se:**

- a regulação da dosagem do abrillantador não é excessiva.

**Se na cuba estiverem visíveis traços de ferrugem:**

- o tanque é de aço, portanto eventuais manchas de ferrugem são de origem externa (pedaços de ferrugem que provêm das tubulações da água, das panelas, talheres, etc.). Para eliminar estas manchas existem no comércio produtos específicos.
- Verificar se são utilizadas as doses certas de detergente. Alguns detergentes podem ser mais corrosivos do que outros.
- Verificar se a tampa do depósito do sal está bem fechada e a regulação da instalação do produto para abrandar a água está correcta.



Se depois da realização das instruções supramencionadas as anomalias de funcionamento persistirem, é preciso interpellar o centro de assistência técnico autorizado mais perto.

**ATENÇÃO:** as intervenções efectuadas no aparelho por pessoas não autorizadas não são cobertas pela garantia e ficam às custas do utilizador.



## 6. Soluções para as anomalias de funcionamento

A máquina de lavar louça possui um sistema de auto diagnóstico capaz de detectar e assinalar uma séria pré-definida de possível mal funcionamento.

Se se verificar um enguiço ou uma anomalia de funcionamento, **antes de proceder a chamada do centro de assistência técnica autorizado**, aconselhamos a consultar a lista de soluções que segue.

Se o problema persistir mesmo depois dos conselhos mencionados abaixo, chamar o centro de assistência técnica autorizado, **depois** de ter feito o seguinte:

- tomar nota da mensagem visualizada pelo sistema de auto diagnóstico;
- retirar a ficha da tomada de corrente eléctrica;
- fechar a torneira de abastecimento de água.

TABELA DAS ANOMALIAS OBSERVADAS PELO SISTEMA DE AUTO DIAGNÓSTICO

ANOMALIA	DESCRIÇÃO
E1	<p><b>Interveio o sistema contra alagamento AQUASTOP da máquina de lavar louça (somente para os modelos em que o dispositivo existe).</b></p> <p>Para desbloquear o AQUASTOP: desligar e ligar novamente a máquina de lavar louça.</p> <p>A intervenção do AQUASTOP está a significar que <b>existe uma perda de água</b>, logo depois de ter restabelecido a máquina de lavar louça será necessário interpelar o centro de assistência técnica autorizado.</p>
E2	<p><b>Interveio o sistema que limita o nível da água na máquina de lavar louça.</b></p> <p>Para desbloquear o aparelho programar novamente a lavagem abrindo e fechando de novo imediatamente a porta e pressionando mais uma vez o botão <b>MARCHA/PARADA (3)</b>.</p> <p>Se a anomalia persistir, será necessário interpelar o centro de assistência técnica autorizado.</p>
E3	<p><b>A máquina de lavar louça não é capaz de aquecer a água.</b></p> <p>Para desbloquear o aparelho, abrir e fechar novamente a porta.</p> <p>Para determinar a causa do enguiço é será necessário interpelar o centro de assistência técnica autorizado.</p>



ANOMALIA	DESCRIÇÃO
E5	<p><b>A máquina de lavar louça não se abastece de água.</b> Verificar se:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• a torneira de abastecimento da água está aberta;</li> <li>• o filtro existente na mangueira escoamento não está obstruído;</li> <li>• a mangueira de abastecimento da água não apresenta dobra.</li> </ul> <p>Desligar e tornar a ligar a máquina de lavar louça, então pressionar novamente o botão <b>MARCHA/PARADA (3)</b>. Se o problema se resolver o programa de lavagem voltará a funcionar do ponto em que tinha interrompido.</p> <p>Se a anomalia persistir, será necessário interpelar o centro de assistência técnica autorizado.</p>
E6	<p><b>A máquina de lavar louça não escoa.</b> Verificar se:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• a mangueira flexível de escoamento não está achatada ou obstruída;</li> <li>• a tubagem de escoamento da água não está obstruída;</li> <li>• o filtro da máquina de lavar louça não está entupido.</li> </ul> <p>Desligar e tornar a ligar a máquina de lavar louça, então pressionar novamente o botão <b>MARCHA/PARADA (3)</b>. Se o problema se resolver o programa de lavagem voltará a funcionar do ponto em que tinha interrompido.</p> <p>Se a anomalia persistisse, será necessário interpelar o centro de assistência técnica autorizado.</p>



*Se se apresentassem alarmes que não foram indicados nesta tabela é preciso interpelar o Centro de Assistência Técnica.*

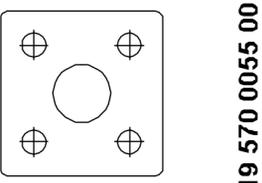
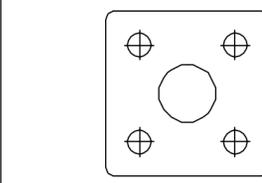
### DADOS TÉCNICOS

Largura	597 ÷ 599 mm
Profundidade medida no fio externo do painel comandos	Instalação livre: 600 mm Integráveis: 570 mm
Altura (dependendo dos modelos)	Instalação livre: de 820 mm a 870 mm de 860 mm a 910 mm Integráveis: de 820 mm a 870 mm de 860 mm a 910 mm
Capacidade	14 Talheres padrão
Pressão da água de alimentação	min. 0,05 - max. 0,9 MPa (min. 0.5 – max. 9 bar)
Dados eléctricos	Ver placa das características

Misurare l'altezza del pannello comandi; fare coincidere l'indice relativo a tale valore con il profilo superiore dell'apparato in legno; tracciare il posizionamento degli agganci porta.  
 Measure the height of the control panel; bring the mark relating to this value in line with the top edge of the wooden door; mark the position of the door connections.  
 Mesurer la hauteur du panneau de commandes; faire coïncider l'index relatif à cette valeur avec le profil supérieur de l'appareil en bois; tracer le positionnement des crochets de la porte.  
 Die Höhe des Bedienfelds messen; in diesem Wertensprechende Markierung mit dem oberen Profil der Holztür zur Deckung bringen; die Position der Tür aufhängungen anzeichnen.  
 Meet de hoogte van het bedieningspaneel; laat de markering bij de waarde hoort overeenstemmen met het bovenste profiel van de houten deur; tekende positie van de deurgangsaaf.  
 Medir la altura del panel de mandos; hacer coincidir el índice correspondiente a dicho valor con el perfil superior de la puerta de madera; trazar el posicionamiento de las bisagras de la puerta.  
 Měřaa úřad pained komandos; řařacom que oindicador relativo a este valor coincide como perfil superior de la puerta de madeira; marque a posiãodos ganchos para a porta.

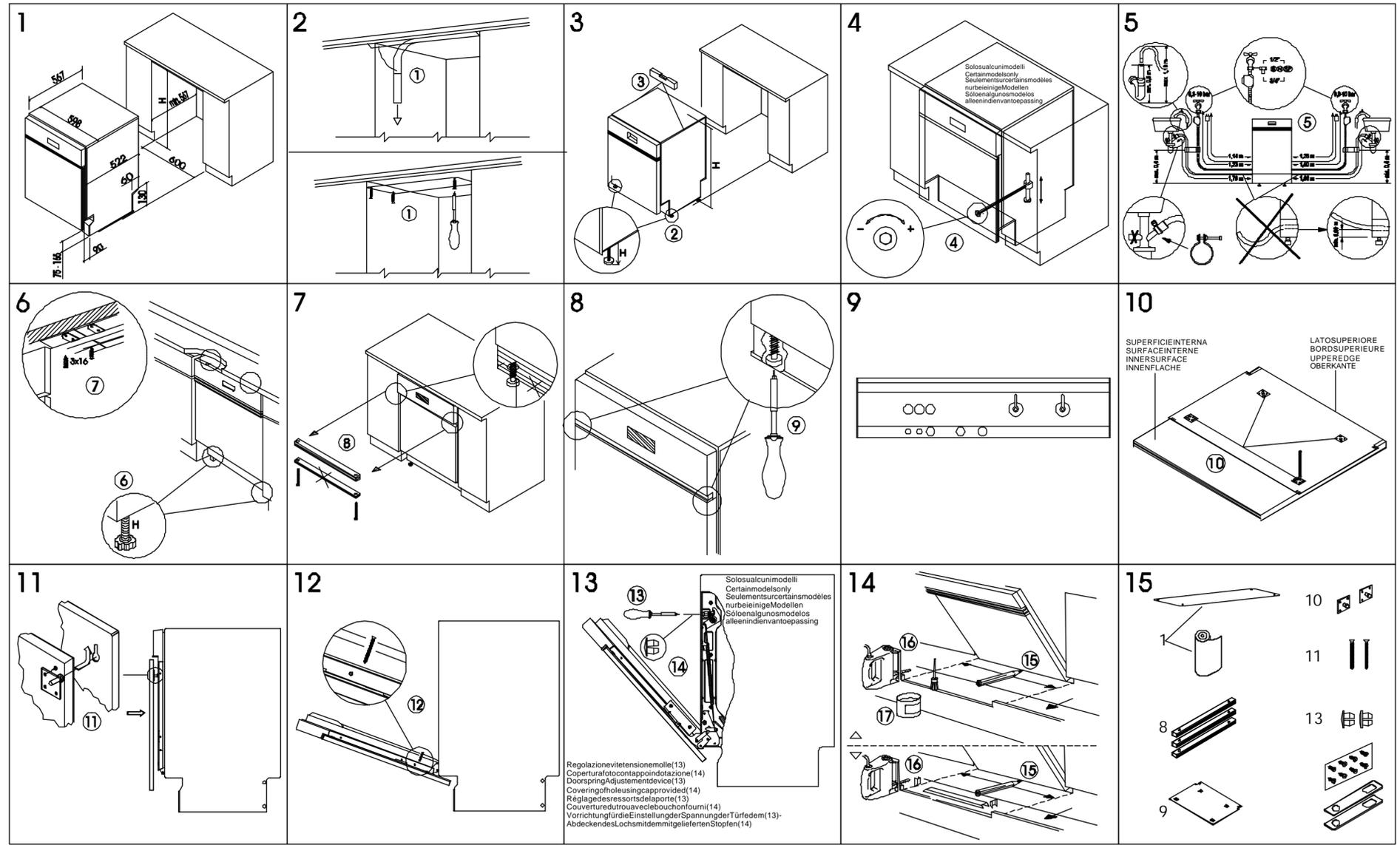
115  
125  
135  
145  
155

115  
125  
135  
145  
155



**ATTENZIONE:**  
 Montare la porta e regolare la tensione delle molle laterali prima dell'installazione.  
**IMPORTANT:**  
 Door template, do not destroy. Fit door and adjust hinge tension before installation.  
**ATTENTION:**  
 Apres montage de la porte, régler la tension des ressorts latéraux avant l'installation.

**WICHTIG:**  
 Tür montieren, Türfedern vor Einbau einstellen.  
**ATENÇÃO:**  
 Antes da instalação, monte a porta e regule a tensão das molas laterais.  
**IMPORTANTE:**  
 Montar la puerta y regular los muelles laterales antes de la instalación.



**NOTA:** Solamente alcuni modelli sono dotati di uno dei dispositivi sotto illustrati. **N.B.:** Only some models are equipped with one of the two devices illustrated below. **REMARQUE:** seul quelques modèles sont munis de l'un des deux dispositifs illustrés ci-dessus.  
**ANMERKUNG:** Nur einige Modelle verfügen über eine der beiden unten dargestellten Einrichtungen. **NOTABENE:** uitsluitend bepaalde modellen zijn uitgerust met één van de twee onderstaand afgebeelde inrichtingen **NOTA:** Sólo algunos modelos están equipados con uno de los dos dispositivos que se ilustra en la continuación.

**Sicurezza contro gli allagamenti**  
 Questo sistema di sicurezza protegge il vostro appartamento da danni dell'acqua. In caso di guasto al tubo di entrata o permeabilità del sistema della macchina, l'entrata dell'acqua viene interrotta.  
 La scatola della sicurezza anti-allagamento montata sul tubo, contiene parti elettriche. E' pertanto proibito collocare la scatola stessa nell'acqua. Nel caso in cui per una ragione qualsiasi la scatola subisca danni, togliere immediatamente la presa di collegamento dalla rete elettrica.  
**Aquastop-Verlängerung**  
 Im Handel können längere Aquastopschläuche gekauft werden, die von einem Fachmann mit dem bestehenden Aquastopschlauch ausgetauscht werden müssen. Bei einer eigenmächtigen Verlängerung des Wasserzufuhrschlauches trägt der Hersteller keine weitere Verantwortlichkeit.  
**"Aquastop" por septuplicado**  
 El sistema "AQUASTOP" por septuplicado protege su vivienda de forma fiable e de daños por escapes de agua. Se corta inmediatamente el suministro de agua en caso de cualquier fuga en tubos o en componentes del aparato. El cajón de válvulas del tubo aquastop contiene componentes eléctricos. Por este motivo no debe sumergirse en agua. En caso de que el cajón de válvulas estuviera dañado, debe desconectarse de la red eléctrica, desenchufando la clavija.  
**HR AQUASTOP - Zaštita pred poplavom**  
 Ovaj sigurnosni sistem štiti vaš stan od štete koju možda uzrokovati voda. U slučaju kvara na dovodnoj cijevi ili u slučaju propuštanja na sistemu stroja za pranje posuđa, prekida se dovod vode. Kućnište ventila, odnosno sigurnosne naprave, namješteno na cijevi, sadrži električne dijelove. Zato je ne smijete potopiti u vodu. U slučaju da se kutija iz bilo kojeg razloga ošteti, odmah isključite aparat iz električne mreže.

**Aquastop safety device**  
 The AQUASTOP is safety device. The aquastop assures that the fresh water hose need only take the stress of water pressure during the actual timer water is flowing. If the hose should begin to leak during this time, the magnetic valve in the water spout cuts off the flow, and the hose is relieved of pressure. Operating pressure DIN 44995.  
 The valve casing on the water-stop hose contains electrically controlled components. It is should not, therefore, be submerged in water. If the housing becomes damaged the plug must be removed from the socket.  
**SLO AQUASTOP - Zaštita pred poplavo**  
 Ta varnostni sistem varuje vaše stanovanje pred škodo, ki bi jo povzročila voda. V primeru okvare na dovodni cevi ali v primeru puščanja na sistemu pomivalnega stroja, se prekine dovod vode. Ohišje ventila oz. varnostne naprave, ki je namješteno na cevi, vsebuje električne dele. Zato je ne smete potopiti v vodo. V primeru, da se ta škoda iz kakršnegakoli razloga poškoduje, nemudoma izklopite aparat iz električnega omrežja.

**YU AQUASTOP - Заштита пред поплаво**  
 Овај безбедносни систем ваш стан од штете коју може да узрокује вода. У случају квара на доводној цевии или у случају прекида се овога воде. Кућиште вентила односно безбедносне направи, монтиране на цевии, садржи електричне делове. Зато не смејте да је потапајете у воду. У случају да се кутија из било ког разлога оштети, одмах искључите апарат из електричне мреже.  
**МК AQUASTOP - Заштита од поплава**  
 Овој заштитен систем го штити вашиот стан од поплава. Во случају на оштетување на доводната цевка или пак ако пропушта систем во машината за миење садови, се прекинува доводот на вода. Куќиштето на вентилот односно на сигурносната направа која е наместена на цевката, содржи електрични делови и затоа не смејте да ја топите во вода. Ако се случи од било какви причини куќиштето да се оштети, апаратот веднаш исклучете го од електричната мрежа.

**Aquastop**  
 Dieses Wasserschutz-System schützt Ihre Wohnung zuverlässig vor Wasserschäden. Bei undichtigem Wasserzulaufschlauch oder undichtigem Maschinensystem wird jeglicher weiterer Wasserzulauf unterbunden. Der Ventilkasten am Wasserstop Schlauch beinhaltet elektrisch gesteuerte Bauteile. Er darf deshalb nicht in Wasser getaucht werden. Sollte das Ventilkastengehäuse beschädigt sein, ist unbedingt der Netzstecker aus zu ziehen.  
**Paliers de sécurité pour empêcher les fuites**  
 Le système est doté de sept paliers de sécurité pour éviter les fuites d'eau et protège ainsi votre logement contre d'éventuels dégâts matériels. Si le tuyau d'arrivée d'eau n'est pas étanche ou si la machine fuit, ce dispositif arrête l'écoulement d'eau. Le boîtier de sécurité qui contrôle l'arrivée d'eau est situé sur le tuyau et contient des parties électriques. Il ne faut donc pas le tremper dans l'eau. S'il est endommagé pour une raison quelconque, débranchez immédiatement l'appareil en retirant la prise.

**Dispositivo di bloccaggio dell'acqua**  
 Il tubo di carico dell'acqua è provvisto di un dispositivo di sicurezza che blocca l'afflusso dell'acqua qualora il tubo di carico si deteriori. Questo fatto viene segnalato dall'apparizione di una tacca rossa nella finestrella "A". In questo caso, il tubo di carico acqua dovrà essere necessariamente sostituito.  
**Water-stop system**  
 The water-stop device protects against water damages caused by leaks on the hose which could develop due to natural ageing of the hose. In the water-stop system the leaking water fills the corrugated hose and activates a stop valve which cuts off the water supply to the machine.  
 This fault is shown by a red sector on the window "A". Should this occur, please refer to your Service Agent.  
**Dispositif de blocage de l'eau**  
 Le tuyau d'alimentation est équipé d'un dispositif de blocage d'eau. Dans le cas où le tuyau intérieur devrait se détériorer à cause d'une usure naturelle, ce dispositif bloquera l'entrée d'eau à l'appareil. Cet inconvénient est signalé par l'apparition d'un secteur rouge dans la petite fenêtre "A". Dans ce cas fermez le robinet d'eau et remplacez le tuyau.  
**Wasserstop-System**  
 Der Wasserzulaufschlauch ist mit einem Wasserstop-System ausgestattet. Sollte der Innenschlauch durch natürliche Alterung beschädigt werden, so blockiert das System die Wasserzufuhr zum Gerät. Die Störung wird durch die Erscheinung einer roten Markierung in Fensterchen "A" angezeigt. In diesem Fall muß der Wasserhahn geschlossen und der Schlauch ersetzt werden.

**Waterstop-system**  
 De watertoevoerslang is met een "waterstop-systeem" uitgerust. Zou, door natuurlijke veroudering, de binnenslang lek raken, dan blokkeert het systeem de watergevoer. Het optreden van deze storing kunt u zien aan rode sector in het vensterje "A". Sluit de waterkraan en vervang de slang in z'n geheel tegen een nieuwe.  
**Dispositivo de bloqueo del agua**  
 El tubo de carga del agua se encuentra provisto de un dispositivo de seguridad que bloquea el flujo del agua cuando el tubo de carga se deteriora. En este caso, se observara un señal una mancha roja en la ventanilla "A" y será necesario sustituir el tubo de carga del agua.

